

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -
Friday, 26 October 2018 12:42 - Last Updated Friday, 26 October 2018 13:00



அறிஞர் அ.ந.கந்தசாமியின் பத்திரிகையில் வளியான ஓரயோரூ நாவல் 'மனக்கண்'. தொடராகத் தினகரனில் வளியானபோது வாசகர்களின் அமோக ஆதரவின்பைப் பெற்ற நாவல்து. அ.ந.க.வின் துள்ளு தமிழ் நடையில் நாவலை வாசிப்பதே பேரீன்பம். அமரர் சில்லையிர் சிலைவராசன் அவர்கள் வானொலியில் அவரது 'தணியாத தாகத்ததை' தொடர்ந்து, அ.ந.க.வின் 'மனக்கண்' நாவலையும் வானொலி நாடகமாக ஒலிபரப்பினார். இந்நாவல் தவிர அ.ந.க அவர்கள் தன் இறுதிக் காலத்தில் இன்னும்மொரு நாவலையும், மலையக மக்களையையாக வதைதுக் 'களனிவளம்' என்னும் பெயரில் எழுதியதாகவும், அந்நாவல் எழுத்தாளர் ச.கணசேலிங்கனிடம் இருந்ததாகவும், 83கலவரத்தில் ச.க.வின் கொழும்பு இருப்பிடம் எரியுண்டப்போது அந்நாவலும் எரியுண்டு போனதாகவும் அறிகின்றன.

இவ்விதமானதொரு சமூகலில் 'மனக்கண்' நாவலைத் தடிக் கொண்டு இருந்தபோது ச.கணசேலிங்கன் அவர்கள் கமலினி சிலைவராசனிடம் இருக்கும் என்றும், அவரது முகவரியைத் தந்து அவருடன் தொடர்பு கொள்ளுமாறும் கபறியிருந்தார். அவருடன் தொடர்பு கொண்டபோது அவர் அதைத் தருவதற்கு இலட்சங்களில் பணம் கேட்டார். எனவே அம்முயற்சியைக் கைவிட வேண்டியதாயிற்று. பின்னர் எழுத்தாளர்கள் பலருக்கு எழுதிப்பார்த்தன. தினகரன் ஆசிரியராகும் எழுதிப்பார்த்தன. எதுவாமே கிடகைகவில்லை. பின்னர் இலங்கைச் சுவடிகள் திணகைகளத்தின் இணையத்தளத்திலிருந்து பெறப்பட்ட தகவல்களின் அடிப்படையில் அப்போது அதன் இயக்குநராகவிரும்புத் விமலரடனவாக்குக் கடிதமொன்று எழுதினன. அதில் மனக்கண் நாவல் வளியான காலகட்டத்தையும் குறிப்பிட்டு இருந்தன. அதற்கான பதிலை நான்

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Friday, 26 October 2018 12:42 - Last Updated Friday, 26 October 2018 13:00

எதிர் பார்த்திருக்கவில்லை. இருந்தாலும் முயற்சி செய்து பார்ப்போமே என்று எழுதினனே. என்ன ஆச்சரியம்.. அவரிடமிருந்து பதிற் கடிதம் வந்திருந்தது. அதில் மனக்கண் நாவல் வளையான தினகரன் பிரதிகள் இருப்பதாகவும், அதனை அனுப்புவதாயின் போட்டோப் பிரதிகள் மற்றும் தடேதலுக்கான கட்டணத்தலை அனுப்பும்படி கூறியிருந்தார். கட்டணம் ஐம்பது கனடேய டொலர்களுக்கும் கூறவைந்தது. அனுப்பினனே. அவர் நாவலை 'லீ கல் சைஸ்' அளவில் அனுப்பியிருந்தார். ஆனால் சுவடிகள் திணைக்களத்திடம் அத்தியாயம் 30 இருக்கவில்லை.

நாவலின் பிரதிகளை சிறிய எழுத்துகள் காரணமாக வாசிப்பதில் சிரமம் இருந்ததால், நண்பர் ஸ்ரீகோபாலாஜி அவர்களுக்கு அனுப்பி, தமிழகத்தில் தட்டச்சுச் செய்வித்துப்பெற்று, 'பதிவுகள்' இணைய இதழில் தொடராக வளையிட்டனே.

மீண்டும் மொழிமுறை நாவலின் அத்தியாயம் முப்பத்தைப் பெறுவதற்காகக் கமலினி செல்வராசன் அவர்களுடன் தொடர்புகொண்டனே. அதற்கவர் நாவல் தன்னிடமில்லை என்றும், கிழக்குப் பல்கலைக் கழகத் தமிழ்ச் சங்கத்துக்கு வழங்கி விட்டதாகவும் கூறினார்.

அதன் பின்னர் அத்தியாயம் முப்பத்தைத் தேடித்தொடங்கினனே. தினகான் ஆசிரியருக்கும் எழுதினனே. பதிலில்லை. எழுத்தாளர்கள் பலருடன் தொடர்புகொண்டனே. பயனில்லை. இந்நிலையில் அண்மையில் ஓர் எண்ணமுதித்தது. எழுத்தாளர் காத்யானா அமரசிங்க அவர்களிடம் கேட்டுப்பார்த்தால் என்ன என்று. 'மனக்கண்' நாவல் பற்றிக் கூறிப்பிட்டு, அத்தியாயம் முப்பது வளையாகியிருக்கக் கூடிய காலகட்டத்தையும் கூறிப்பிட்டு லகே ஹவுஸ் நிறுவனத்தில் தேடிப்பார்க்க முடியுமா என்று கேட்டிருந்தனே. அதற்கவர் தனக்குத் தெரிந்த சக எழுத்தாளர் ஒருவர் அங்கு பணி புரிவதாகவும் விசாரித்துக் கூறுவதாகவும் கூறினார். விரைவிலேயே அவரிடமிருந்து மகிழ்ச்சிகரமான தகவல் கிடைத்தது. லகே ஹவுஸ் நூலகத்தில் நாவல் வளையான தினகரன் பிரதி இருப்பதாக அறியத்தந்திருந்தார். அண்மையில் அப்பக்கத்தின்பெற்று அதன் புகைபட்டத்தையும் அனுப்பியிருந்தார்.

இறுதியாக மனக்கண் நாவலின் அத்தியாயம் முப்பதுக்கான தடேல் மகிழ்ச்சிகரமாக முடிவுக்கு வந்தது உண்மையில் மகிழ்ச்சியே. இதற்காக எழுத்தாளர் காத்யானா அமரசிங்க அவர்களுக்குத் தான் நன்றி கூற வேண்டும். காத்யானா அமரசிங்க இலங்கையில் அனதைத் துமக்களும் பரண உரிமகளுடன் வாழ வேண்டுமென்ற நம்பிக்கையுள்ள எழுத்தாளர்களிலொருவர். தமிழ்ப்படப்புகளைச் சிங்கள மொழிக்கு அறிமுகம் செய்வதில் ஆர்வமுள்ளவர். தமிழர் மற்றும் இலங்கையின் அனதைத் துச் சிறுபான்மையின் மக்களின் பிரச்சினைகளையும் உணர்ந்தவர். அண்மையில் ஜி.ஜி.சுரத் ஆனந்தவின் மொழிபெயர்ப்பில் எனது நூலான 'நல்லெரி' ராஜதானி நகர அமைப்பு' சிங்கள மொழியில் வளையிடுவதற்கு மிகவும் உதவியவர். அத்துடன் நூல் பற்றிய விரிவான கட்டுரையொன்றினையும் லகே பிம தினசரியின் வாரவளையீட்டில் எழுதியவர். அவருக்கு அ.ந.க.வின் மனக்கண் நாவலின் அத்தியாயம் முப்பத்தைப்பெற்றுத்தந்ததற்காக மீண்டும் மொழிமுறை நன்றி.

ngiri2704@rogers.com